

УДК -81-23

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.4.40

К ВОПРОСУ О ПРИРОДЕ СЛОЖНОСУФФИКСАЛЬНЫХ СЛОВ**© Г. Р. Ахметзянова, Г. Х. Шамсеева*, Г. Г. Тазеев***Казанский юридический институт МВД России
Россия, Республика Татарстан, 420059 г. Казань, ул. Оренбургский тракт, 128.**Тел.: +7 (917) 227 38 43.**Email: gulnarashamseeva@mail.ru*

В статье рассматривается вопрос о природе сложносуффиксальных слов в разноструктурных языках. Описывается сложный характер подобных образований в английском и татарском языках. Поднимается проблема отличия сложносуффиксальных слов от сложных слов, а также суффиксальных слов со сложной основой.

Сопоставляются словообразовательный и морфемный анализ слов, определяется основной тип морфемного строения и наибольшая морфемная протяженность сложносуффиксальных слов в сравниваемых языках, основные структурные типы сложносуффиксальных слов английского и татарского языков, определяются слова с идентичным морфемным строением и семантическим потенциалом в двух рассматриваемых языках, выявляются слова с одинаковым строением и значением в английском, татарском и русском языках, а также виды синтаксической связи компонентов сложносуффиксальных слов.

Отмечается разнообразие морфемных типов в татарском языке и то, что в татарском языке словоизменительные суффиксы могут быть между ономазиологическим базисом и ономазиологическим признаком.

Проведен поэлементный анализ семантики словообразовательных суффиксов английского и татарского языков.

Ключевые слова: *слово, основа, структура, семантика, морфема, суффикс.*

Динамика языка особенно ярко проявляется в области словообразования. Детальное изучение отдельных лексических групп является одной из задач языкознания. Актуальность темы обусловлена недостаточной изученностью особенностей формирования сложносуффиксальных слов в английском и татарском языках, а также развитием словообразовательной науки в целом. В практическом аспекте актуальность темы определяется тем, что сопоставительное исследование системы сложносуффиксального словообразования помогает разработке методики преподавания английского языка в национальной аудитории, а также в лексикографии.

Как отмечают современные исследователи «активизация словосложения вызвана подвижными изменениями в языке, межязыковыми связями. Кроме того, особенность структуры сложных слов позволяет им реализовывать две основные тенденции языка – к экономии языковых средств (за счет способности сложного слова выражать две и более мысли одновременно) и к художественной выразительности» [9, с. 7].

Материалом нашего исследования послужили англо-русские, русско-английские, русско-татарские и татарско-русские словари, монографии, художественные произведения на татарском и английском языках. Изучаемые слова отбирались методом сплошной выборки из вышеперечисленных источников.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней предпринята попытка всестороннего сопоставительного анализа сложносуффиксальных слов разноструктурных языков. Сопоставительное изу-

чение языков глубже раскрывает структуру языков, их сходство и различие.

Из-за полной неопределенности в образовании сложносуффиксальные слова требуют к себе особого внимания.

В английском языке изучением сложносуффиксальных слов занимались С. С. Хидекель, И. В. Арнольд, А. И. Смирницкий, П. М. Карашук, Г. С. Кириченко и другие. С. С. Хидекель писала о словах, образованных одновременным действием сложения и производства [13, с. 47]. И. В. Арнольд отмечал структурную целостность двух основ, подкрепленных суффиксом, относящимся к целостному образованию, а не к одному из элементов [15, с. 76–77]. П. М. Карашук и Г. С. Кириченко обращают внимание на одновременность словосложения и суффиксации. Б. В. Пупченко отмечает, что в сложнопроизводных словах $B1 + B2 + -er$ невозможность составляющих ($B1 + B2$) и ($B2 + er$) и одновременность словосложения и суффиксации [9, с. 6–7]. И. Л. Блумфилд рассматривает сложносуффиксальные слова в составе сложных слов. Он выделяет только синтетические сложные слова, где одно из составляющих сложного слова имеет какой-либо словообразовательный признак, который отличает его от самостоятельного слова: gate-crasher «незванный гость» [3, с. 249].

Сложносуффиксальное словообразование – это одновременное взаимодействие деривации и композиции. Это отдельный способ образования слов со специфическими признаками. При образовании сложносуффиксальных слов выделяют не менее трех морфем – одной суффиксальной и двух

или более основ со статусом слова. Ономаσιологическим базисом слова является суффикс: long-nosed (with long nose), teen-ager (person from the age 13 through 19). Так понимается сложносуффиксальное образование слов в англистике [2, с. 76–77].

Проблемы сложносуффиксальных слов в татарском языке отмечены Ф. А. Ганиевым, Д. Г. Тумашевой, Ф. С. Фасеевым и некоторыми другими. Д. Г. Тумашева и Ф. С. Фасеев относят образования типа акъюзле «белолицый», каракашлы «чернобровый» к сложным словам [11]. Ф. А. Ганиев рассматривает такие образования на примере слова асызымлау «подчеркнуть». Суффиксация происходит одновременно со сложением первого и второго компонентов. В татарском языке нет сложного слова или словосочетания ас сызым. Это слово произошло в результате одновременного соединения двух основ и суффикса [4, с. 68].

Учитывая эти случаи, мы считаем следующее определение сложносуффиксального слова более приемлемым: «образование, характеризующееся взаимодействием деривации и композиции в едином словообразовательном акте». Одновременный процесс взаимодействия не менее трех морфем – двух (или более) основ со статусом слова и суффиксальной морфемы.

Сложносуффиксальные слова отличаются от сложных слов, а также и от суффиксальных слов со сложной основой.

Если в процессе образования нового слова участвуют две или более самостоятельные полнозначные единицы – это словосложение. Ономаσιологическим базисом является суффиксальное слово, а ономаσιологическим признаком – первое слово, и он уточняет ономаσιологический базис, например, a holder of stock → stock-holder.

Если же при образовании нового слова участвует сложная основа и суффикс, то это суффиксация. Ономаσιологическим базисом в данном случае является суффикс, а ономаσιологическим признаком – сложная основа, например, having a harelip → harelipped.

Если в словообразовании участвуют два полнозначных слова, имеющие в языке самостоятельное существование, и при образовании нового слова необходимо дополнительное оформление аффиксом, то в результате образуется сложнопроизводное. Ономаσιологическим базисом является суффикс, а ономаσιологическим признаком – синтаксическая конструкция, например, something that has a shape like that of a box is box-shaped [6, с. 23–32]. Структурный анализ лексических единиц позволяет установить морфемный инвентарь слов, выбрать основные типы структуры лексем, определить самые продуктивные способы образования слов.

По мнению Е. С. Кубряковой, структуру слов необходимо рассматривать как со стороны морфемного анализа, так и словообразовательного [7, с. 214–215].

Существовало мнение, что словообразовательная структура – это глубинная структура. Объектом словообразовательного анализа является соотношение всех производящих и всех производных единиц. Определение типа взаимодействия этих единиц со всеми категориальными характеристиками – это содержание словообразовательного анализа, т.е. определение словообразовательной структуры слова. При анализе словообразовательной структуры слова определяем способ образования слова.

Что касается морфемного анализа слов – то это определение значимых морфем слова, или, иначе, определение состава слова, т.е. компонентного состава слова. Морфемный анализ можно сделать тогда, когда существует морфемный состав языка, определено значение каждой существующей морфемы и определена структурная функция каждой морфемы.

Для проведения морфемного анализа слова необходимо определить и систематизировать морфемы в языке (выделить морфы – минимально значимые элементы слова, описать правила сочетаемости морфов, описать строение морфем, классифицировать их по месту в слове и по функции).

Словообразовательный анализ выявляет способы образования новых лексических единиц из существующего языкового материала и имеющихся моделей образования слов. Словообразовательный анализ определяет, является ли слово производным или непроизводным, если производным – определяет производящую основу и выявляет мотивацию производящей основы и производного, а также определяет словообразовательное средство и каким способом получено данное исследуемое слово.

Если словообразование происходит путем агглютинации или простого прикрепления, то соответствие словообразовательной и морфологической структуры больше.

Существующие морфемы делятся на корневые, т.е. те, которые имеют определенное содержание какого-либо понятия, и аффиксальные, выполняющие служебную функцию. Аффиксальные морфемы делятся на словообразовательные и словоизменяющие. Графически можно отобразить так: R – корень, S – суффикс (S1 – словообразовательный суффикс, S2 – словоизменяющий суффикс).

Основным типом морфемного состава сложносуффиксальных слов английского и татарского языков является R + R + S1, например, baby-sitter «няня», озын-телле «языкастый». Существуют и слова с двумя суффиксами, т.е. бисуффиксальные, R + R + S1 + S1, например, good-naturedness «добродушие» и икетеллек «двуязычие». В татарском языке преобладают слова, морфемная структура которых формируется следующим образом: R + R + S1 + S2 озынборынлылар «долгоносики».

Структура сложносуффиксальных слов татарского языка отличается большей сложностью. Од-

нако расчленив сложносuffиксальное слово на составляющие элементы не представляет особого труда. Особенность слов тюркского происхождения заключается в том, что новые слова образуются по следующей словообразовательной модели: R + S. Легкая членимость структурных элементов характерна и для сложносuffиксальных слов английского языка.

Наибольшая морфемная протяженность сложносuffиксальных слов английского языка просматривается в следующих примерах: R + R + S1 + S1 narrowmindedness «ограниченность», и их не так много; татарского языка – R + S2 + R + S2 + S2 + S1 + S1 күрәлмачулык «ненависть». Морфемная однотипность свойственна английскому языку. Татарский язык отличается разнообразием морфемных типов. Словоизменительные суффиксы могут встретиться между ономаσιологическим базисом и ономаσιологическим признаком. К ономаσιологическому базису можно добавить от одного до четырех морфем. В английском языке могут добавиться один или два словообразовательных суффикса. В татарском же языке это могут быть и словообразовательные суффиксы, и словоизменительные. Основным способом комбинации морфем является примыкание. Примечательной особенностью двух разноструктурных языков является общие словообразовательные модели для слов с идентичным морфемным строением и семантическим потенциалом: R + R + S1 quick-tempered и кызуканлы «горячий», baby-sitter и бала караучы «няня», R + R + S1 + S1 doublefacedness и икейөзлелек «двуликость», good-naturedness и яшыкүңеллек «добродушие».

Кроме того, имеют место и слова, имеющие одинаковую форму и содержание в английском, татарском и русском языках: R + R + S1 moon-faced и ай йөзле «лунолицый», cold-blooded и салкын канлы «хладнокровный».

Легкая членимость – отличительная черта структуры сложносuffиксальных образований двух языков, английского и татарского. Структура – это внутренняя организация элементов, образующих смысловое единство. И для обоих языков характерным является трехкомпонентный тип. В ходе исследования двухосновных сложносuffиксальных слов было выявлено 29 структурных типов английского языка и 57 структурных типов татарского языка. Из этого можно сделать вывод, что в татарском языке вариантов комбинаторики компонентов сложносuffиксальных слов больше.

Поэлементный анализ семантики словообразовательных суффиксов английского и татарского языков показал, что некоторые суффиксы двух языков имеют одинаковые словообразовательные значения, например, суффикс -ed английского языка и -лы/ле татарского языка имеют значение «обладающий тем или имеющий то, что выражено основой», hardhanded в английском языке и катыкул-

лы в татарском языке – «с жесткими руками». Суффиксы английского языка и суффиксы татарского языка, которые участвуют при образовании сложносuffиксальных слов, часто имеют схожие значения, например, суффикс -er английского языка и суффикс -чы/че татарского языка обозначают исполнителя действия, т.е. агента: merry-maker «гуляка», күзбуучы «гипнотизер»; субстантивные суффиксы, обозначающие абстрактные качества, -ness английского языка и -лык/лек татарского языка: downheartedness «подавленность» и юлбашчылык «руководство»; суффиксы в значении собирательности в английском -ism и татарском -чылык/челек: do-goodism «доброжелательность» и карагүңчылык «черносотенщина», английский суффикс -ly и татарский -лап/лөп участвуют в образовании наречий, обозначающих образ действия со значением, обозначенным производящей основой, например, кушучлап «пригоршнями» и wholeheartedly «искренне».

Характерными для обоих языков являются структурные типы, состоящие из двух имен существительных и суффикса -ed/-лы/ле; имени прилагательного, имени существительного и суффикса -ed/-лы/ле; числительного, существительного и суффикса -ed/-лы/ле; имени прилагательного, существительного и суффикса -er/-чы/че; прилагательного, существительного в сочетании с двумя суффиксами -ed/-лы/ле и -ness/-лык/лек; числительного, существительного и суффикса -er/-чы/че; существительного, глагола и суффикса -er/-чы/че; прилагательного, глагола, суффикса -er/-чы/че; числительного, существительного, суффиксов -ed/-лы/ле и -ness/-лык/лек. Во всех этих структурных типах ономаσιологическим базисом являются суффиксы, а ономаσιологический признак состоит из двух частей речи.

В. Д. Аракин назвал несколько показателей для определения типа словосложения:

- а) количество компонентов, составляющих сложное слово;
- б) способы соединения составляющих – примыкание и соединение с помощью служебных слов;
- в) вид синтаксической связи – атрибутивная, предикативная или объектная;
- г) место главного и второстепенного составляющих в препозиции или постпозиции. Эти признаки составляют совокупность свойств, определяющих тип словосложения [1, с. 221].

По числу компонентов, составляющих слово, сложносuffиксальные слова могут быть двухосновными (состоящими из двух основ) или трехосновными. Большая часть сложносuffиксальных слов обоих языков относится к двухосновным. В татарском языке можно легко расчленив слово на составляющие единицы. В тюркских языках в словах – строгое расположение составляющих компонентов: слева – корневая морфема, справа – аффиксальная. В агглютинативных языках аффиксы при-

соединяются в порядке наращивания, например, R + R + S2 + S1 корсагажлылар «брюхоногие». Слова соединяются в результате простого примыкания, например, long-nosed «с длинным носом» в английском языке и озын борынлы «длинноносый» в татарском.

Рассматривая слова с синтаксической точки зрения, можно определить слова с подчинительной связью компонентов и сочинительной. Основным видом связи слов является сложение с подчинительным отношением компонентов. В татарском языке слов с таким видом связи два типа: 1) с атрибутивным отношением компонентов; 2) с комплетивным отношением компонентов. Понятие «комплетивные отношения» состоит из объектных и обстоятельственных отношений [8].

В татарском языке превалируют слова, образованные сложением компонентов, находящихся в комплетивных отношениях между собой. Например, канкойгыч «кровапролитный», эчпошыргыч «тоскливый», имеющие значение «характеризующийся тем, что обозначено словосочетанием». В словах *вибросундергеч* «вибробаситель» и радиалгыч «радиоприемник» – разные отношения между компонентами. В первом – обстоятельственное отношение, во втором – отношение дополнения.

По принципу связи компонентов среди сложносuffixальных слов подтипа с примыканием можно выделить следующие группы: предикативную, атрибутивную, объектную, обстоятельную.

В татарском языке в предикативную группу входят такие сложносuffixальные слова, которые имеют структуру N + V + -лау/ләү күзәлләу «представить», N + PI + -лык/лек искитәрлек «удивительный», где имеются предикативные отношения между компонентами, составляющими слово.

Сложносuffixальных слов с предикативной связью компонентов не было обнаружено в английском языке.

Атрибутивную группу в английском языке образуют слова типа: N + N + -ed, Num + N + -ed, A + N + -ed, например, hook-nosed «с ястребиным носом», one-sided «ограниченный, односторонний», cold-livered «невозмутимый». В татарском языке атрибутивная группа представлена большим количеством структурных типов: N + N + -лы/ле мал жанлы «страдающий вещизмом», Num + N + -лы/ле беркатлы «наивный, простодушный», A + N + -лы/ле ачык күнелле «простосердечный», Pron + N + -лап/ләп һәръяклап «разносторонне», Num + N + -лап/ләп биш куллап «с большой охотой», A + N + -лап/ләп кушучлап «пригоршнями».

Объектная группа представлена и в английском языке, и в татарском: gate-crasher «незванный гость» → to crash the gate «стучать в ворота», күзбуучы «гипнотизер» → күзне буу «душить глаза».

В словах, представляющих обстоятельственную группу, между компонентами существуют обстоятельственные отношения: *вибросундергеч*

«вибробаситель». Таких слов в английском языке не найдено. Однако, в английском языке существуют слова, созданные на основе словосочетаний с сочинительной связью, например, one and alone → one-aloner «совершенно одинокий человек», whisky and lace → whisky-laced «с каплей коньяка». Такой вид связи не распространен.

Подводя итог, хочется отметить, что при отборе лексического материала стоял вопрос разграничения сложносuffixального слова и сложного слова, сложносuffixального слова и производного со сложной основой. Только ономаσιологический анализ разрешил эту проблему. Обоим языкам характерно образование сложносuffixальных слов на основе словосочетаний. Четкое дифференцирование морфемного и словообразовательного анализов показало, что морфологическое строение этих слов отличается, а словообразовательные структуры похожи. В их составе большее количество лексических единиц с двухкомпонентной основой. Варианты комбинаторики компонентов преобладают в татарском языке. Имена существительные, глаголы, наречия являются наиболее активными компонентами в образовании сложносuffixальных слов английского языка, а имена существительные, глаголы и местоимения – в образовании подобных слов татарского языка. В татарском языке больше полиsuffixальных сложносuffixальных слов, а в английском – моносuffixальных или бисuffixальных. В татарском языке есть возможность присоединения словообразовательного suffixа к словоизменительному. Встретились слова с одинаковым морфемным составом и смысловым потенциалом, а также с одинаковым смысловым потенциалом, но разным морфемным строением.

Образование сложносuffixальных слов в английском языке осуществляется способом примыкания, а в татарском языке путем примыкания и агглютинации. Для сложносuffixальных слов характерно сложение с подчинительным отношением компонентов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и русского языков. Л.: Просвещение, 1979. 260 с.
2. Арнольд И. В. Семантическая структура слова в современном английском языке и методика его исследования: на мат-ле имени существительного. Л.: Просвещение, 1966. 192 с.
3. Блумфилд Л. Язык. М.: Прогресс, 1968. 607 с.
4. Ганиев Ф. А. Образование сложносuffixальных слов в татарском языке. М.: Наука, 1982. 149 с.
5. Иванова Т. К. Словообразование как способ номинации в русском и немецком языках: диссертации по гуманитарным наукам. URL: <http://cheloveknauka.com/slovoslozhenie-kak-sposob-nominatsii-v-russkom-i-nemetskom-yazykah#-ixzz6hcVCxmyP>. Казань, 2012
6. Кубрякова Е. С. Текст и синхронная реконструкция словообразовательного акта. В кн.: Лингвистика текста. МГПИИЯ, 1976. Вып. 103. С. 23–32.
7. Кубрякова Е. С. Актуальные проблемы современной семантики. М.: МГПИИЯ, 1984. 130 с.

8. Мусина Г. Ф., Сатарова Л. Х. Образование сложных и составных терминов физики в татарском языке путем сложения основ с комплетивным отношением компонентов. Вестник Томского гос. пед. ун-та.
9. Пашкеева И. Ю. Сложные слова в англоязычных художественных текстах и их перевод на русский язык. Казань: изд-во КНИТУ, 2014. 200 с.
10. Пупченко Б. В. Соотношение морфемной и словообразовательной структуры в современном английском языке: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1969. 16 с.
11. Тумашева Д. Г. Хэзерге татар әдәби теле. Морфология. Казан: Казан университеты нәшрияты, 1978. 229 б.
12. Фасеев Ф. С. Татар телендә терминология. Казан: Татарстан китап нәшрияты, 1969. 199 б.
13. Хидекель С. С. О сложнопроизводных словах в современном английском языке. В кн.: Труды ВИИЯ, 1953. №2. С. 46–64.
14. Яковенко Г. М. Сложносуффиксальные производные в современном французском языке: дис. ... канд. филол. наук. Л., 1977. 148 с.
15. Arnold I. V. The English word. M.: Vyssay shola, 1973. 304 p.
16. Bradly H. The making of English. London: Macmi Han, 1946. 245 p.

Поступила в редакцию 25.11.2020 г.

После доработки – 25.12.2020 г.

DOI: 10.33184/bulletin-bsu-2020.4.40

ON THE QUESTION OF THE NATURE OF COMPOUND-SUFFIX WORDS

© G. R. Akhmetzyanova, G. Kh. Shamseeva*, G. G. Tazeev

*Kazan Law Institute, the Ministry of Interior Affairs of Russia
128 Orenburg Road, 420059 Kazan, Republic of Tatarstan, Russia.*

Phone: +7 (917) 227 38 43.

**Email: gulnarashamseeva@mail.ru*

The nature of compound-suffix words in differently structured languages is discussed in this article. The problem of distinguishing of compound-suffix words from compound words and from suffix words with a compound stem is raised. The derivational and morphemic analyses of words were compared. The main type of morphemic structure, the maximal morphemic length of compound-suffix words in the languages, the main structural types of compound-suffix words in English and Tatar languages were determined. The words with identical morphemic structure and semantic potential in the two languages under consideration were identified. The words with the same structure and meaning in English, Tatar, and Russian, as well as the types of syntactic connection of the components of compound-suffix words, were determined. A variety of morphemic types in Tatar language and the fact that in Tatar language inflectional suffixes can take place between the onomasiological basis and the onomasiological feature were noted. The element-by-element analysis of the semantics of word-formation suffixes of English and Tatar languages was carried out. Both languages are characterized by the formation of compound-suffix words based on word combinations. A clear differentiation of morphemic and derivational analyses showed that the morphological structure of compound words, compound-suffix words, and suffix words with a compound stem is different, and their word-formation structures are similar. Many of them are lexical units with a two-component stem. Combinatorial variants of components prevail in the Tatar language. Nouns, verbs, and adverbs are the most active components in the formation of compound-suffix words in the English language. For the Tatar language, such components are nouns, verbs, and pronouns. In the Tatar language, there are more polysuffix compound-suffix words; and in English, there are more mono-suffix or bisuffix words. In the Tatar language, it is possible to add derivational suffix to inflectional one. There were words with the same morpheme composition and semantic potential, as well as with the same semantic potential, but different morphemic structure.

Keywords: word, stem, structure, semantics, morpheme, suffix.

Published in Russian. Do not hesitate to contact us at bulletin_bsu@mail.ru if you need translation of the article.

REFERENCES

1. Arakin V. D. *Sravnitel'naya tipologiya angliiskogo i russkogo yazykov* [Comparative typology of English and Russian languages]. Leningrad: Prosveshchenie, 1979.
2. Arnol'd I. V. *Semanticheskaya struktura slova v sovremennom angliiskom yazyke i metodika ego issledovaniya: na mat-le imeni sushchestvitel'nogo* [Semantic structure of a word in modern English and methods of its study: on the material of noun]. Leningrad: Prosveshchenie, 1966.
3. Blumfeld L. *Yazyk* [Language]. Moscow: Progress, 1968.
4. Ganiev F. A. *Obrazovanie slozhnosufiksnykh slov v tatarskom yazyke* [Formation of compound-suffix words in the Tatar language]. Moscow: Nauka, 1982.
5. Ivanova T. K. *Slovoslozhenie kak sposob nominatsii v russkom i nemetskom yazykakh: dissertatsii po gumanitarnym naukam*. URL: <http://cheloveknauka.com/slovoslozhenie-kak-sposob-nominatsii-v-russkom-i-nemetskom-yazykah#-ixzz6hcVCxmyP>. Kazan', 2012
6. Kubryakova E. S. *Tekst i sinkhronnaya rekonstruktsiya slovoobrazovatel'nogo akta*. V kn.: *Lingvistika teksta*. MGPIYa, 1976. No. 103. Pp. 23–32.
7. Kubryakova E. S. *Aktual'nye problemy sovremennoi semantiki* [Actual problems of modern semantics]. Moscow: MGPIYa, 1984.
8. Musina G. F., Satarova L. Kh. *Obrazovanie slozhnykh i sostavnykh terminov fiziki v tatarskom yazyke putem slozheniya osnov s kompletivnym otnosheniem komponentov*. *Vestnik Tomskogo gos. ped. un-ta*.

9. Pashkeeva I. Yu. Slozhnye slova v angloyazychnykh khudozhestvennykh tekstakh i ikh perevod na russkii yazyk [Compound words in English literary texts and their translation into Russian]. Kazan': izd-vo KNITU, 2014.
10. Pupchenko B. V. Sootnoshenie morfemnoi i slovoobrazovatel'noi struktury v sovremennom angliiskom yazyke: avtoref. dis. ... kand. filol. nauk. Leningrad, 1969.
11. Tumasheva D. G. Khəzerge tatar ədəbi tele. Morfologiya. Kazan:Kazan universitety nəshriyaty, 1978.
12. Faseev F. S. Tatar telendə terminologiya. Kazan: Tatarstan kitap nəshriyaty, 1969.
13. Khidekel' S. S. O slozhnoproizvodnykh slovakh v sovremennom angliiskom yazyke. V kn.: Trudy VIIYa, 1953. No. 2. Pp. 46–64.
14. Yakovenko G. M. Slozhnosuffiks'al'nye proizvodnye v sovremennom frantsuzskom yazyke: dis. ... kand. filol. nauk. Leningrad, 1977.
15. Arnold I. V. The English word. Moscow: Vyssay shola, 1973.
16. Bradly H. The making of English. London: Macmi Han, 1946.

Received 25.11.2020.

Revised 25.12.2020.